

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

■ El 2016 está marchando con altibajos en todos los países de Latinoamérica como en el resto del mundo. Lo importante es pensar en positivo y poner las energías en proyectos y actividades gratificantes. Ese fue mi objetivo para esta edición de Panorama Suizo y por eso quiero transmitirles dos historias de vida registradas en el extremo sur de América del Sur, en Argentina.

■ Del otro lado de la frontera austral, en Punta Arenas/Chile, se anuncian trascendentes festejos en el mes de octubre para conmemorar 140 años de la llegada de la inmigra-

ción suiza al confín del mundo. 160 años ya se cumplieron en Baradero/Argentina, en el mes de febrero.

■ Varias asociaciones suizas de América Latina participaron en el I Encuentro de Clubes Suizos en 2015, aquí encontrarán una breve reseña y conclusiones finales. Ya está programado el II Encuentro para el mes de agosto de 2016.

■ Que la lectura de estas Noticias Regionales les resulte entretenida; seguiré trabajando con entusiasmo para que continúen amenas e interesantes.



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

### Argentina: Tierra del Fuego, Ushuaia Consulado de Suiza

En el extremo sur de la República Argentina, en la Isla Grande de Tierra del Fuego se encuentra la ciudad de Ushuaia, capital de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida Argentina e Islas del Atlántico Sur. Está rodeada por los montes de la Cordillera de Los Andes como el Martial, el Olivia, los Cinco Hermanos, con fértiles valles y extensos glaciares.

Se dice que Ushuaia es una ciudad de almas tenaces... fue tierra de Onas o Selknam, Yámanas o Yaghanes y Haush, etnias que no pudieron subsistir ante la arremetida del hombre blanco y desaparecieron. Después vinieron los navegantes europeos, los pastores anglicanos, buscadores de oro, aventureros, estancieros, cazafortunas, presidiarios...

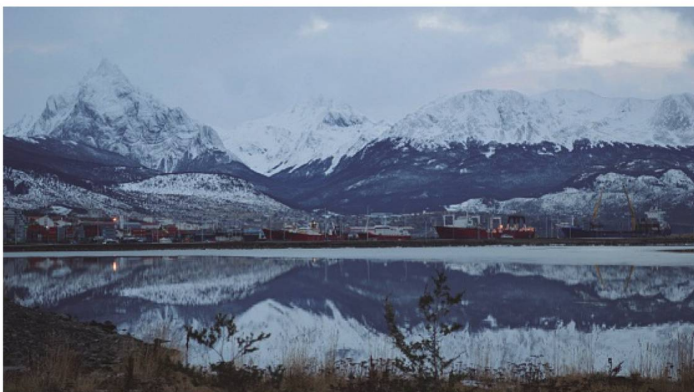
En tiempos más actuales, precisamente en la década del '70, recibió gran cantidad de jóvenes



argentinos en busca de trabajo y una mejor calidad de vida. Gracias a la enorme curiosidad por conocer la ciudad más austral del planeta, el turismo se convirtió en una importante fuente de ingresos. Estratégicamente ubicada, se constituye en la puerta de entrada más activa de los cruceros que recorren los canales fueguinos; sus alrededores prometen encuentros con una naturaleza magnífica en estado casi puro.

En esta bellísima ciudad, la Confederación Helvética, a través de su Embajada en Buenos Aires, desde el 2 de junio de 2014 cuenta con el Consulado en la Provincia de Tierra del Fuego, primera representación de Suiza en la Patagonia.

El Cónsul Honorario designado, Sr. Danilo Clément, ciudadano suizo con raíces en Champéry/Valais está radicado en Ushuaia desde hace





35 años. Su jurisdicción alcanza a las provincias de Tierra del Fuego y Santa Cruz, Antártida e islas del Atlántico Sur. Su función específica es asistir a los suizos que lo requieran en materia consular, ya sean residentes o turistas, y representar a Suiza ante las autoridades.

En ocasión de mi último viaje a Ushuaia en el mes de enero, tuve oportunidad de contactarlo, conversar acerca de sus experiencias personales en esa ciudad tan austral y de sus actividades como Cónsul Honorario. Gentilmente me recibió en su domicilio y compartí con su familia una acogedora tarde fueguina. Hablamos de la participación con un stand de Suiza en la Fiesta de las Colectividades, de los desfiles en el aniversario de la ciudad, de su último viaje a Suiza para la reunión de Cónsules, del interés de su esposa de incursionar en la gastronomía suiza y de un proyecto muy auspicioso que lleva adelante la colectividad: los suizos y descendientes de suizos del fin del mundo se están contactando con el fin de agruparse, en principio, a través de correos electrónicos dadas las grandes distancias, con el objetivo integrar una asociación que es presencia suiza en el confín del mundo.

Quienes comenzaron con este proyecto hacen un llamado a los interesados, de nacionalidad suiza y aquellos que no lo son legalmente pero que por sus venas o las de sus cónyuges corre sangre suiza, a que los contacten que con gusto los recibirán para ofrecerles su propuesta que no requiere ningún pago, sólo desean que participen. No sólo los de Santa Cruz y Tierra del Fuego, hay quienes se contactaron desde Chile y quienes residían en Ushuaia y actualmente residen en Canadá, por ejemplo, y en Europa.

**Correo de contacto:** club@swissinternational.site

Sabrina Ojeda, la secretaria responderá los correos recibidos. Pueden contactarse en castellano, francés, alemán, italiano, inglés o portugués.

**Contacto Consulado de Suiza:** Gdor. Godoy 186 C3 (9410) Ushuaia

ushuaia@honrep.ch

02901 437606 / 02901 1551 8075

En ocasión de viajes anteriores a Ushuaia he entrevistado a suizos y suizas radicados allí y han referido sus orígenes y sus diversas e interesantes actividades que fueron publicadas oportunamente. Este viaje no fue la excepción, como leerán a continuación.

## Pedro Buchs-Historia de emigrantes

Cómo comenzar a escribir esta historia que tiene los componentes de una novela: partidas...olvidos...lejanía...nostalgia...búsqueda...reencuentros.

El protagonista es don Pedro Buchs de 83 años, radicado en Ushuaia, hijo de Louis Pierre Buchs, un suizo-friburgués que nació el 25 de diciembre de 1887 en Avry-sur-Matran/Cantón de Friburgo y emigró a Punta Arenas/Chile entre 1914 y 1916; llegó a América con su hermana Rosalie, contratados para trabajar en la Estancia Menéndez Behety, él como empleado para realizar trabajos de todo tipo y Rosalie como nodriza del niño de la Sra. Menéndez.

Louis Pierre fue socio fundador de la primera institución que en Punta Arenas reunió exclusivamente a los suizos emigrados y sus descendientes y se llamó "Sociedad de Socorros Mutuos Helvetia" la que a partir de 1924 tomará el nombre de "Círculo Suizo de Magallanes" hasta hoy día. De los 23 firmantes, 13 apellidos son de origen friburgués, entre ellos Louis Pierre Buchs, cuyo nombre consta en el Acta de Fundación.

Louis se casó con Ángela Délano Iuticoni -chilena hija de padres napolitanos- y tuvieron 4 hijos: Vicente, Luis Félix, Violeta Ángela y Pedro. Falleció en 1949 y sus restos descansan en el cementerio de Punta Arenas, poco tiempo después también falleció su esposa. Con la muerte de los padres, la familia comienza a tener dificultades y la vida se torna difícil en Punta Arenas. En busca de una mejor situación Violeta Buchs Délano de Oyarzún y sus tres niños acompañada de Pedro, su hermano, emigraron a Ushuaia, en Argentina.

Pedro Buchs cuenta que llegó a Ushuaia el 12 de octubre de 1954 a las 12 hs en un avión de la marina con su hermana Violeta Ángela. Tenía entonces 21 años. Nació el 28 de febrero de 1933 en Punta Arenas, Chile. Menor de 4 hermanos; trabajó como mecánico desde los 14 años. Para acompañar a su hermana y sus sobrinos, había pedido 15 días de permiso en su trabajo, pensaba volver pero no regresó a Punta Arenas. Se radicó en Ushuaia y comenzó a trabajar en Vialidad Nacional y posteriormente, fue jefe de taller en la Municipalidad de la ciudad, donde se jubiló. Se casó en 1959 con Sofía Luisa Barría con quien tuvo dos hijos: Julio César y Silvana Leonor quien reside con su familia en Canadá.

El Sr. Cónsul de Suiza Danilo Clément me contactó con la familia



Tres generaciones residentes en Ushuaia: Pedro, Julio y Nelson Buchs



María Inés Baeriswyl Rada con Ceo Marcel Baeriswyl Buchs

Pedro Buchs con Ceo Marcel Baeriswyl Buchs, su primo hermano





Danilo Clément, cónsul y Pedro Buchs

Buchs y los visité el pasado 18 de enero. Agradable sorpresa... nos recibió Adriana Machón, también suiza de Neuchâtel y esposa de Julio Buchs, quien nos esperaba con una exquisita merienda. La conversación me permitió compartir una historia de emigrados conmovedora... don Louis Buchs emigró de su pueblo natal a Punta Arenas... su hijo don Pedro Buchs emigró de su Punta Arenas natal a Ushuaia... y su nieta Silvana Leonor, nacida en Ushuaia, emigró con su familia a Canadá... ¿Será que los genes de buscar nuevos horizontes se heredan y transmiten de generación en generación? Y estaban las tres generaciones presentes, don Pedro, su hijo Julio y su nieto Nelson Buchs de 25 años que vive en Ushuaia pero estudia Psicología y a la vez, Ingeniería Química, en la ciudad de Córdoba... también viviendo la mayor parte del año lejos de su familia por estudios universitarios.

En oportunidad de un diálogo más íntimo le pregunto a don Pedro qué recordaba de su padre y dijo que él le hablaba del esfuerzo diario de ir todos los días hasta Gruyère para estudiar, de su trabajo como chofer, de los bellos días de verano y los crudos días de invierno con temperaturas de -10°C. Y se le quebró la voz cuando recordó cuánto extrañaba Suiza, su tierra natal, a la que nunca más volvió. Historia que no es única, se repite en otras tantas que he podido conocer investigando las historias de vida de los suizos y suizas radicados en el extranjero.

Pero nunca es tarde para buscar los orígenes y la esencia de la iden-

idad suiza. La vida quita y da y don Pedro con sus 82 años viajó en 2015 a Canadá y desde allí con su nieta... a Jaun (Bellegarde)/Friburgo/Suiza. Tenía un claro objetivo: conocer el pueblo de su padre y a su primo hermano que aún vivía: Ceo Marcel Baeriswyl Buchs. Emocionante encuentro registrado en la foto que se adjunta a esta nota. (Pag.II)

Con tono misterioso relata la llegada al pueblo con su nieta. Primer objetivo, la Municipalidad donde los atendió un señor con su mismo apellido, es que Jaun o Bellegarde, es el pueblo de origen de los Buchs. En su corazón llevaba el anhelo de su padre, volver a su origen y lo logró.

Pregunté al oído: ¿qué comida suiza le gusta comer? Spätzli con goulash, fondue y rösti... Respuesta previsible.

Al comienzo de la nota digo que esta historia tiene visos de novela... ¿por qué? Porque una amiga personal, María Inés Baeriswyl Rada, residente en Santiago de Chile me había hablado hacía un tiempo, de uno de sus viajes a Suiza en el que conoció a Ceo Marcel Baeriswyl Buchs, un pariente lejano. Le habló de su familia y de dos hermanos de su madre emigrados a América, concretamente a Punta Arenas, de quienes no se supo más nada durante años. Regresada a Chile y después de una insistente búsqueda, María Inés encontró a ese tío perdido en el cementerio de Punta Arenas y allí se enteró que se había casado y que su familia era Buchs Délano... y es así como a través de la familia Délano supo que dos de sus hijos habían emigrado a Ushuaia/Argentina...

Estimados lectores... ¿no es una novela esta historia? Ceo Marcel Baeriswyl Buchs es el pariente lejano de mi amiga radicada en Santiago de Chile y es el primo hermano de don Pedro de Ushuaia, a quien conoció julio de 2015, después de años de silencio. La sangre busca la sangre y el que busca, encuentra. Celebro haber tenido la oportunidad de unir apasionantes historias de vida en esta nota. Gracias familia Buchs por compartir estas vivencias atesoradas en el corazón. Gracias Sr. Danilo Clément por permitir este encuentro.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

## Guillermo Quadri-Su vida dedicada a la música y la integración

Un talento suizo-argentino dedicado a la música en la ciudad más austral del mundo. Nació en Rosario/Santa Fe en 1965 y reside en Ushuaia desde el año 1994. A nivel profesional se dedica a la enseñanza de la música, a la composición musical y a la gestión de proyectos culturales.

Sus ancestros suizos Giovanni Quadri y Teodelinda Lépori, oriundos de Sala Capriasca (Cantón de Ticino) ingresaron a la Argentina alrededor de 1882 por el entonces denominado Territorio Nacional de Misiones. Las sucesivas generaciones fueron des-

plazándose hacia el sur del país mixturándose con miembros de pueblos originarios y descendientes de inmigrantes de otras nacionalidades. En el derrotero y expansión familiar hasta llegar a Tierra del Fuego, distintas ciudades argentinas fueron elegidas para vivir y trabajar; una historia de familia que se ha enriquecido con el encuentro de hibridación de culturas.

En la ciudad de Rosario Quadri ha recibido su formación desde el nivel inicial al universitario. La música en general y el canto coral en particular le han interesado desde temprana edad. Su instrumento favorito es una Viola da Gamba Tenor de bellissimo so-



nido que lleva el nombre de Vincenzo, en honor al primer suizo de la familia nacido en suelo americano.

Desde 1985, Guillermo se desempeñó como director de agrupaciones

Coro de la Fundación Vía Regia 7. En primer plano, una Viola da Gamba Bajo



vocales de cámara en distintas provincias argentinas y asumió una intensa actividad pedagógica y artística en Tierra del Fuego a partir de su radicación en esta isla del Atlántico Sur. En 1995 creó aquí el proyecto provincial juvenil Voces del Fin del Mundo, un ámbito de producción vocal e instrumental cuya calidad educativa habilita a sus integrantes a obtener becas de capacitación, cursar y completar estudios superiores en música en diversas ciudades argentinas, conservando su vinculación al proyecto. Convocado por el Festival Internacional de Ushuaia para integrar producciones musicales en sus ediciones, Quadri creó en el año 2005 el primer Coro Sinfónico en la historia de esta Provincia. Sigue con atención toda posibilidad de integración cultural con Suiza y cuando su ayuda es requerida, coopera en temas culturales con el Consulado

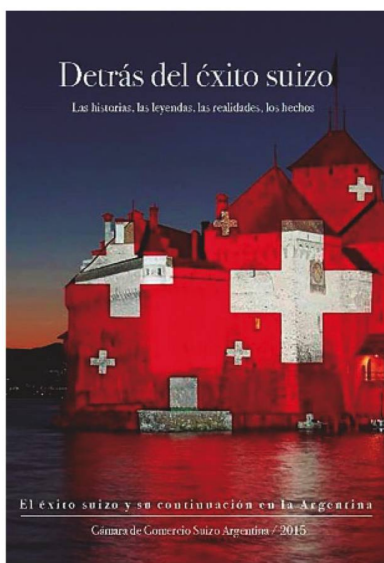
de Suiza en Tierra del Fuego.

En enero de 2014 tomó clases de Viola da Gamba en el “Conservatoire Populaire” de Ginebra, Suiza; dictó clases en la escuela Nägalimoo de Kloten, Zürich y estableció vínculos para producciones musicales conjuntas con Zürich y Locarno (TI) Suiza, en la que participarán niños y jóvenes de Tierra del Fuego con niños y jóvenes suizos.

Con ese claro objetivo de integración se ha gestado un proyecto binacional denominado “Alfonsina en Música” que consiste en componer e interpretar obras musicales sobre textos de Alfonsina Storni (\*). La gestión del proyecto y las creaciones musicales estarán a cargo de músicos argentinos descendientes de inmigrantes suizos, invitados y artistas suizos residentes en la región de Ticino, de donde Alfonsina Storni es originaria. Guillermo Quadri es el referente para

la organización en Argentina y el maestro Mario Fontana, director de la Escuela Coral de la ciudad de Locarno, es su referente en Suiza. El proyecto ya está en marcha y demandará entre 3 y 5 años de trabajo. La etapa de interpretación incluirá a niños y jóvenes de ambas naciones y la anhelada fase final será el encuentro de los participantes para la presentación del proyecto. Las organizaciones argentinas o suizas interesadas en brindar soporte a esta iniciativa pueden comunicarse a [via-regia7@gmail.com](mailto:via-regia7@gmail.com) y [guillermo.quadri@gmail.com](mailto:guillermo.quadri@gmail.com)

(\*) La poetisa Alfonsina Storni nació en la comuna de Sala Capriasca/Cantón de Ticino/Suiza el 29 de mayo de 1892. Vivió desde los 4 años en Argentina. Su producción literaria y su figura son reconocidas internacionalmente y ambos países la destacan como hija propia. (MARÍA CRISTINA THEILER)



### Buenos Aires, La Cámara de Comercio Suizo Argentina presentó el libro “Detrás del éxito suizo”

“Detrás del Éxito Suizo” es la nueva publicación que la Cámara de Comercio Suizo Argentina presentó en 2015. Ya habían sido publicados “Presencia suiza en la colonización de la República Argentina” (2007), “El Legado Suizo” (2010) y “Los suizos en Argentina” (Re-

vista Todo es historia, en 2013).

Este nuevo libro intenta reflejar las historias, las leyendas, las realidades y los hechos para contestar aquellas preguntas que muchos se hacen, en la Argentina, acerca de Suiza.

Prologa el libro el Sr. Hanspeter Mock, Embajador en Suiza en Argentina y en los distintos capítulos se responde a preguntas sobre la cultura, la historia, las instituciones y la economía de Suiza.

Es una fuente de datos útiles para consultar y saber, antes de emprender un viaje al país alpino.

**Consultas: Cámara de Comercio Suizo Argentina**

**Tel. (011) 4311-7187 e [info@suiza.org.ar](mailto:info@suiza.org.ar)**



Delegación friburguesa y Embajador de Suiza con autoridades municipales y de la Sociedad Suiza de Baradero

### Buenos Aires, Baradero 160 años de la Fundación de la Primera Colonia Agrícola Argentina

El día 4 de febrero de 1856 se firmó el acta de donación de tierras, situadas en el paraje Rincón de Arrecifes, en la costa del río de ese nombre (Baradero, Provincia de Buenos Aires), a diez familias de inmigrantes recién llegados al país. Los firmantes fueron la Municipalidad y los colonos suizo-friburgueses: Jean Genoud (padre), Ignacio Genoud, Casimir Genoud, Joseph Cardinaux (padre), Joseph Cardinaux, Jacques Cardinaux, Joseph Liaudat (padre), Pierre Liaudat, Jean-Louis Chollet y Claude Jeanmaire, este último de origen saboyano. Así nació, espontáneamente, la primera colonia agrícola argentina que se conoció como Colonia Suiza de Baradero.

A 160 años de la Fundación de la Colonia de Baradero, el pasado sábado 6 de febrero, en el Hall de la Casa Suiza se iniciaron los festejos conmemorativos, recibiendo a las autoridades y al público general. Estuvieron presentes el Embajador de Suiza, Sr. Hanspeter Mock,





Fachada restaurada de la Casa Suiza de Baradero

una delegación oficial del Cantón de Fribourg integrada por el Consejero de Estado, Sr. Georges Godel, la Canciller Sra. Danielle Gagnaux-Morel y el responsable de cultura Sr. Philippe Trinchan y los Sres. André Genoud y Michel Currat, miembros de la Asociación Baradero-Fribourg. El acto oficial comenzó con los Himnos Argentino y Suizo, palabras alusivas al evento y descubrimiento de una placa recordatoria. Luego se compartieron tablas de quesos y fiambres y actuó la Zillertal Orchester.

El domingo 7 de febrero, en el Salón del Honorable Concejo Deliberante de la Municipalidad de Baradero, las autoridades locales re-

cibieron a la delegación suiza y se firmó el Acuerdo de Cooperación cultural entre el Cantón de Fribourg y la Municipalidad de Baradero.

En el año 2006, año en el que se celebró el Sesquicentenario de la llegada de los primeros colonos suizos, se realizó el Hermanamiento entre Baradero y Châtel-St-Denis (Fribourg-Suiza). En julio de 2015 una delegación de la Comuna encabezada por el Síndico Sr. François Genoud fue recibida por el Intendente Municipal, el Honorable Concejo Deliberante y posteriormente, la Casa Suiza fue el escenario de varios acontecimientos. Este edificio -patrimonio arquitectónico de la ciudad- fue inaugurado en 1899 y es el edificio más antiguo de Baradero; está siendo restaurado íntegramente gracias al apoyo económico del Cantón de Fribourg y de donantes privados de Suiza. La Asociación Baradero-Fribourg es artífice principal de esta ayuda.

La visita de la delegación, en el pasado mes de febrero, con motivo de los 160 años de la colonia, no fue la excepción. El Consejero de Estado, Sr. G. Godel, representando al Cantón de Fribourg, anunció la donación de una importante suma de dinero para la realización de obras de la segunda etapa de la puesta en valor de la Casa Suiza.

Los vínculos entre Baradero (Argentina) y Châtel-St-Denis (Fribourg-Suiza) continúan y se consolidan a través del tiempo y a pesar de las distancias. (NÉSTOR BRAILLARD-PRESIDENTE SOCIEDAD SUIZA)

**Argentina:**     Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embajada de Suiza en Argentina**  
Centro Consular Regional Buenos Aires

Avenida Santa Fe 846, 12º piso - C1059ABP Buenos Aires, Argentina  
[ccrsudamerica@eda.admin.ch](mailto:ccrsudamerica@eda.admin.ch) | [www.eda.admin.ch/ccrsudamerica](http://www.eda.admin.ch/ccrsudamerica)

## Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR)

Estimados ciudadanos/ciudadanas,

El CCR Buenos Aires, responsable de Argentina, Uruguay y Paraguay, quisiera poner en su conocimiento:

### Solicitud de pasaporte: ¿Qué significa el lugar de origen?

Los ciudadanos y las ciudadanas suizas adquieren un lugar de origen al momento de su nacimiento por vía materna o paterna. En Suiza el lugar de origen determina la comuna de la cual un nacional suizo, o una nacional suiza es originario. De acuerdo con lo que dispone el código suizo sobre el estado civil, el menor adquiere los derechos civiles cantonales y comunales del progenitor/a que le brinda su apellido.

El lugar de origen puede, pero no necesariamente debe coincidir con el lugar donde se encuentra el domicilio, o con el lugar de nacimiento. No obstante, en el pasaporte y en el documento de identidad se encuentra indicado el lugar de origen.

### ESTADO CIVIL

Las personas de nacionalidad suiza y los ciudadanos extranjeros que tienen una relación con un ciudadano suizo en virtud del derecho de familia están obligados a anunciar cada cambio de su estado civil al CCR. Los documentos de estado civil que se transcriben en el registro civil en Suiza no deben llevar fecha anterior a seis meses y no

serán devueltos. No se aceptan fotocopias solo originales legalizadas con Apostilla. Tener en cuenta que cada documento debe presentar la apostilla individualmente.

**¿Qué significa la apostilla?** Argentina, Paraguay, Uruguay y Suiza han ratificado el acuerdo de la Haya sobre la exención de la legalización de los documentos públicos. Por ese motivo todos los documentos públicos necesitan la apostilla (con excepción de las copias de documentos personales), para que éstos sean válidos en Suiza y puedan ser reconocidos. La apostilla [Link "Autoridades" que emiten la Apostilla \(Convenio de la Haya\) \(www.hcch.net/index\)](#) se extiende/otorga en el país en el cual el documento fue confeccionado. El CCR no tiene competencia para extender la apostilla.

[ARGENTINA Link "Documentos solicitados para inscribir un cambio del estado civil" \(Asuntos de estado civil \(matrimonio, nacimiento, defunción, etc.\)\)](#) <https://www.eda.admin.ch/countries/argentina/es/home/servicios/estado-civil.html>

[PARAGUAY Link "Documentos solicitados para inscribir un cambio del estado civil" \(Asuntos de estado civil \(matrimonio, nacimiento, defunción, etc.\)\)](#)

<https://www.eda.admin.ch/countries/paraguay/es/home/servicios/estado-civil.html>

[URUGUAY Link "Documentos solicitados para inscribir un cambio del estado civil" \(Asuntos de estado civil \(matrimonio, nacimiento, defunción etc.\)\)](#)

<https://www.eda.admin.ch/countries/uruguay/es/home/servicios/estado-civil.html>

### Prestaciones Seguro-vejez y supervivientes (AHV/AVS/IV/AI)

Los asegurados que han cotizado al SVS y que alcanzan la edad ordinaria de jubilación tienen derecho a una renta de vejez. [Link "Rentas de vejez"](#)



La edad ordinaria de jubilación de los hombres se alcanza a los 65 años y la de las mujeres a los 64 años. El asegurado debe solicitar el pago de la renta de vejez mediante la "Solicitud de renta de vejez para las personas que tienen su domicilio fuera de Suiza".

[Link "Prestación de una solicitud de una renta de vejez" \(Reside en un país fuera de la UE o de la AELC\)](#)

[Link "Estimación de una renta on-line" \(Cálculo provisorio\)](#)

Los titulares de rentas tienen la obligación de anunciar inmediatamente a la Caja suiza de compensación (CSC) cualquier cambio que pueda afectar la naturaleza o la cuantía de las prestaciones. Esta exigencia concierne, sobre todo, a los casos de:

- fallecimiento, así como toda modificación que pueda ocurrir en el estado civil (casamiento, divorcio)
- cambio de domicilio

Cada año, la CSC envía un formulario "certificación de fe de vida y estado civil" a todos los beneficiarios de una prestación. Dicho formulario se envía por primera vez un año después del comienzo del derecho a la prestación. Al fin de que el pago de la renta no se vea interrumpido se tiene que devolver en el plazo de los 90 días, debidamente cumplimentado y legalizado por una autoridad competente.

Por favor asegúrese de que su certificado de vida sea firmado por alguna de las siguientes autoridades.

ARGENTINA:	CENTRO CONSULAR REGIONAL DE SUIZA EN BUENOS AIRES POLICÍA FEDERAL ARGENTINA (CON APOSTILLA) REGISTRO CIVIL (CON APOSTILLA) ESCRIBANO PÚBLICO (NOTARIO) (CON APOSTILLA) JUZGADO DE PAZ (CON APOSTILLA)
PARAGUAY	ESCRIBANO PUBLICO (NOTARIO), SIN APOSTILLA
URUGUAY	EMBAJADA DE SUIZA EN MONTEVIDEO ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL (CON APOSTILLA) ESCRIBANOS PÚBLICOS (NOTARIOS) JEFATURA, COMISARIA (POLICÍA) (CON APOSTILLA)

En caso de no recibir el formulario a tiempo o si se extraviara durante su envío por correo, tiene la posibilidad de descargarlo y hacerlo certificar por alguna de las autoridades que se mencionan. ([Link "Formulario de certificación de fe de vida y estado civil"](#)). El formulario, ya certificado, puede enviarlo a través del CCR o directamente a la caja de Compensación en Suiza. En caso de cruzarse el formulario de fe de vida que envía Ginebra con el descargado, no es necesario enviarlo nuevamente. Lo importante es hacer llegar a Ginebra un Certificado de fe de vida al año.

#### Solicitud de adhesión al seguro facultativo del AHV/AVS/IV/AL

Para solicitar la adhesión al seguro facultativo debe haber estado asegurado en el SVS obligatorio durante los 5 años consecutivos e ininterrumpidamente inmediatamente anteriores a la fecha de salida de Suiza o del seguro obligatorio.

La solicitud de afiliación debe ser entregada en el plazo de un año, a contar desde la baja del seguro obligatorio.

[Link "folleto informativo"](#)

[Link "Condiciones de afiliación facultativa"](#)

[Link "Formulario de afiliación"](#)

Centrale de compensation CdC Caisse suisse de compensation CSC  
Assurance facultative-Cotisations Avenue Edmond-Vaucher 18 Case postale 3100 1211 Genève 2, Suiza Tél. +41 22 795 91 11 Fax +41 22 795 98 55

e-mail (prestación) [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch)

e-mail (cotización): [csc-af@zas.admin.ch](mailto:csc-af@zas.admin.ch)

Website: [www.zas.admin.ch](http://www.zas.admin.ch)

Días consulares 2016

Los días consulares están previstos para el periodo del 24.10. al 18.11.2016. Los datos exactos en cuanto a fechas y lugares se comunicaran en debido tiempo



### Primer Encuentro de Clubes Suizos del Mundo (agosto 2015) Domaine de Penthes-Ginebra

El Castillo de Penthes está en Pregny-Chambésy, en el corazón de la zona internacional de Ginebra y ofrece hermosas vistas del Lago de Ginebra y los Alpes Suizos.

La República y el Cantón de Ginebra compraron Penthes en 1972 y cua-

tro años después fue dado en usufructo a la Fundación para la Historia de los Suizos en el Extranjero que instaló la Fundación y el Museo de los Suizos en el Extranjero.

La Fundación es el órgano de coordinación del Museo, el Instituto de los Suizos en el extranjero y el Restaurante del Château de Penthes. Su misión es narrar las aventuras de los suizos en el mundo y su objetivo es la investigación científica y la difusión de la historia de las relaciones entre Suiza y el mundo, a través de la vida y obra de personalidades destacadas que dejaron su patria y dieron su tiempo y su aporte en los lugares donde se radicaron. El museo cuenta también la historia y el funcionamiento de la Confederación Hel-

vética desde Guillermo Tell hasta Roger Federer. Penthes es la casa, en Suiza y en Ginebra, de todos los suizos del mundo.

La Asociación de Amigos de Penthes fue fundada en 2002 para apoyar y dar a conocer las actividades de la Fundación y también tiene como objetivo crear un espacio de intercambio y reflexión sobre el pasado, presente y futuro de los suizos en el extranjero.

#### Contexto del encuentro

Los Clubes Suizos del mundo son piezas fundamentales para las comunidades suizas expatriadas pero también para las relaciones entre los miembros del club y la madre patria.

Estos clubes forman parte integral



de las redes suizas.

Con el fin de reunir a todos los Clubes Suizos en un mismo lugar, en el mismo momento, el Museo de los Suizos en el Mundo organizó el Primer Encuentro de Clubes Suizos en Penthes.

Durante siglos, muchos han sido los suizos que se han ido de suiza para instalarse fuera del país, a veces en partes del mundo que no conocían. Se llevaron parte de su cultura y la han adaptado a la cultura del país de acogida, lo que ha producido así una nueva historia suiza, la del extranjero. Este patrimonio se conoce poco, sin embargo cada club suizo en el mundo es depositario de un trozo de esta riqueza, sea con edificios, sea con archivos, obras de arte, obras científicas o históricas, sea con tradiciones todavía actuales y vivas.

**Objetivos fundamentales de la convocatoria:**

- Promover la riqueza del patrimonio suizo en el extranjero
- Descubrir la historia de los clubes suizos y su patrimonio
- Encontrar profesionales de la conservación, la restauración y promoción del objeto cultural y su financiamiento
- Promocionar uno o varios proyectos de restauración

**Interrogantes que se plantearon:**

Poner límites a la conservación; en Europa se conserva todo pero hay que hacer una selección. Qué se quiere conservar, para qué y con quien se quiere compartir. En las colonias hay que colaborar y ayudar en la conservación con conservacionistas locales. (ej. Museo Regional de San José-Entre Ríos). La Memoria es un patrimonio inmaterial que conservar. ¿Cómo conservar las fotografías antiguas? Utilizar DVD. Bases de datos. Guardar en sistemas que se deben ir actualizando. Diferenciar datos útiles de datos afectivos. Conservar hasta lo que no nos

parece interesante, tal vez dentro de 100 años lo sea. ¿Cómo conservar fotografías antiguas? Importancia de un archivo electrónico. La responsabilidad no es sólo de Suiza. En Argentina la Sociedad Filantrópica Suiza se ha demolido y se ha perdido toda la documentación. En Argentina se están acopiando documentos y testimonios de los emigrados hace 150 años para conformar el Centro de Documentación de la Emigración Valesana que en el Valais va a tener un lugar físico en la Mediateca de Sion.

**Conclusiones:** Excelentes anfitriones Anselm Zurfluh -director del Museo y del Instituto- y su esposa Emmanuelle / Positiva respuesta a la convocatoria: presencia de 72 participantes, de 17 países de los 5 continentes, representando a 37 clubes suizos del mundo / Importancia de la interacción entre clubes. Los proyectos y experiencias de unos enriquecen a otros / Necesidad de conservar el patrimonio de los suizos en el exterior, pero no solamente el tangible y material; es importante y esencial el patrimonio humano.

**Participación de los Clubes Suizos de América Latina**

Argentina: Federación de Asociaciones Suizas de la R.A., Entidades Valesanas Argentinas E.V.A., Centro Valesano de Paraná, Club Suizo de Rosario, Asociación Valesana Argentina de Rosario, Centro Valesano Buenos Aires, Agrupación de Suizos Valesanos de Córdoba, Sociedad Helvecia de Socorros Mutuos de Córdoba, Centro Suizo de Argentina (Corrientes).

Chile: Club Suizo de Santiago, Club Suizo de Temuco

Alejandro Rogazy es artista visual y trabaja en la restauración de pinturas y escenografías para teatro. Nacido en Victoria, ciudad cuna de la emigración Suiza en la Araucanía Chilena. Trabajó en la restauración de 4 cuadros del S. XIX en el tiempo del encuentro de clubes suizos.



María Cristina Theiler y Anselm Zurfluh

**Colombia:** Club Suizo de Bogotá  
**Costa Rica:** Asociación Valesana de San José  
**Uruguay:** Gobierno de Colonia-Montevideo, Club Suizo de Montevideo, Societa Patriótica y Liberale Ticinese de Montevideo.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Participantes del encuentro en el Parque del Domaine de Penthes



**El Segundo Encuentro de Clubes Suizos ya está en marcha**

Tras el éxito de la primera edición de la Reunión Internacional de los Clubes Suizos, la Fundación para la Historia de los Suizos en el Mundo invita a los miembros de los Clubes Suizos del Extranjero a reunirse en 2016 en Ginebra, en Penthes para abordar el tema:

**Tradiciones Suizas: Vivirlas y transmitir las**

Penthes, ha acogido durante 40 años a la Fundación para la Historia de los Suizos en el Mundo, su museo y centro de investigación. Por ello es en territorio suizo, la vitrina cultural de los suizos en el extranjero. Con esta identidad, queremos estudiar y promover la historia y la actualidad cultural de la Quinta Suiza. De hecho, durante siglos, muchos suizos han abandonado el país para establecerse en otros lugares, a veces en el otro ex-



tremo del mundo. Con ellos se llevaron una parte de su cultura y se han adaptado a su vez, a la cultura del país de acogida, lo que da origen a una historia de los suizos en el extranjero.

A partir del 2 al 3 de agosto de 2016 (días antes del Congreso de la Organización de los Suizos en el Extranjero a realizarse en Berna entre el 5 y el 7 de agosto), se invita a los Clubes Suizos a reunirse en Penthes, para asistir a un

encuentro en el cual los miembros de la Quinta Suiza y exponentes presentarán las tradiciones suizas que aún existen en todo el mundo y que los Clubes Suizos ayudan a perpetuar. Expertos analizarán la evolución de las tradiciones suizas de la historia, en Suiza y en su adaptación en los cinco continentes. Expertos en comunicación cultural presentarán los medios para transmitir estas tradiciones a las

generaciones más jóvenes.

Por otra parte, la Fundación para la Historia de los Suizos en el Mundo se complace en invitar a los miembros de los Clubes Suizos a venir y celebrar una de las tradiciones suizas más animadas de todo el mundo: el Día Nacional, el 1º de agosto en Penthes.

(EMMANUELLE ZURFLUH)

## Chile: Punta Arenas 1876-2016, 140 años de la llegada de los primeros colonos suizo-friburgueses

Punta Arenas es la ciudad capital de La Región de Magallanes y Antártida Chilena; está situada en el extremo sur de América del Sur, a orillas del Estrecho de Magallanes, a 3090 km de Santiago -capital de Chile.

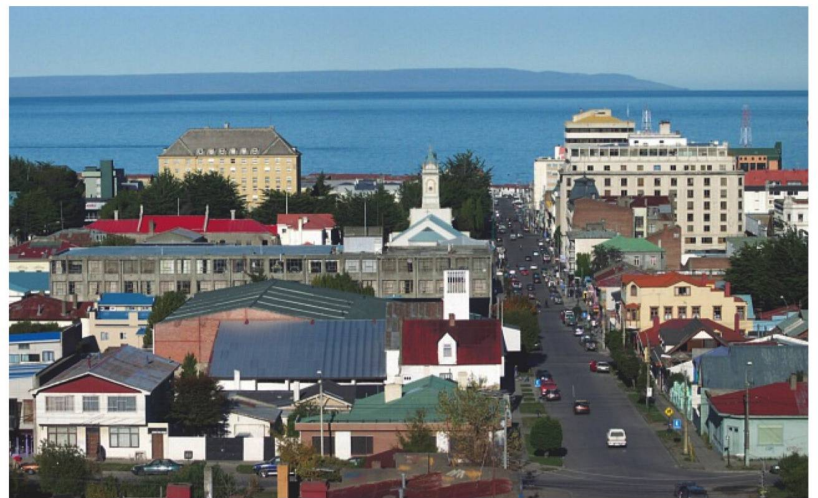
Su historia y parte de su población están relacionadas con Suiza ya que a fines del S. XIX recibió a inmigrantes suizo provenientes del Cantón de Friburgo; el primer grupo estaba integrado por seis familias -36 personas en total- y llegó el 24 de octubre de 1876. Otros contingentes llegaron posteriormente. Descendientes de esas familias emigradas permanecen aún hoy en la ciudad, agrupados en instituciones suizas y brindando un importante aporte a la comunidad en la que están insertos.

En el próximo mes de octubre se cumplirán 140 años de la llegada de los primeros colonos suizos a Magallanes. Los suizos y descendientes de colonos suizo-friburgueses están organizando una gran celebración para conmemorar este acontecimiento los días 21, 22 y 23 de octubre de 2016.

### Programa:

El día viernes 21 se iniciarán los festejos en el Aula Magna de la Universidad de Magallanes, con una muestra histórica fotográfica y una conferencia a cargo de don Mateo Martinic, Premio Nacional de Historia y autor de varios libros dedicados a la colonización en la Patagonia. El disertante dará una visión general acerca de lo vivido por los colonos suizos y su historia en Magallanes.

Este primer día finalizará con un cóctel de camaradería en el mismo recinto.



Vista de la Ciudad de Punta Arenas

El sábado 22 de octubre el acto conmemorativo tendrá lugar en La Plaza Friburgo. Asistirán descendientes, invitados especiales, autoridades y la comunidad suiza. Por la noche tendrá lugar la Cena Festejo 140 años.

El domingo 23 de octubre finalizarán los festejos con un desfile de trajes típicos, a mediodía, en la Plaza de Armas de Punta Arenas.

Estas son las actividades oficiales del fin de semana, pero se complementarán con otras como visita al Hito de Agua Fresca, Fuerte Bulnes, Cementerio, Misa en Acción de Gracias, etc.

Quienes estén interesados en recibir información sobre este festejo y otras actividades turísticas en Magallanes, pueden contactarse al correo [suizos.mag@gmail.com](mailto:suizos.mag@gmail.com). Estaremos encantados de enviarles información adicional sobre tours a Torres de Paine, visitar pingüinos en la Isla Magdalena o recorrer Tierra del Fuego.

¡Los esperamos!..

COMISIÓN ORGANIZADORA 140 AÑOS COLONOS SUIZOS EN MAGALLANES.

### Informaciones Prácticas

Cambios de dirección:  
Comunique su nueva dirección  
a su Embajada o Consulado Suizo

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: [mariacristinatheiler@gmail.com](mailto:mariacristinatheiler@gmail.com)  
Tel: +54 (11) 4659-2368

### Ediciones Regionales 2015

Número	Final de Redacción	Edición
1/2016	21.12.2015	10.02.2016
2/2016	25.02.2015	05.04.2016
3/2016	18.04.2016	02.06.2016
4/2016	Sin Noticias Regionales	11.08.2016
5/2016	15.08.2016	10.10.2016
6/2016	Sin Noticias Regionales	28.11.2016